

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nagromadził Salomon rydwanów i wierzchowców, tak że miał tysiąc czterysta rydwanów i dwanaście tysięcy wierzchowców, rozmieścił je natomiast w miastach rydwanów oraz przy (sobie, jako) królu, w Jerozolimie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon nagromadził rydwanów i jazdy, tak że miał tysiąc czterysta rydwanów i dwanaście tysięcy wierzchowców. Rozmieścił je w miastach rydwanów i przy sobie, jako królu, w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon nagromadził rydwanów i jeźdźców, tak że miał tysiąc czterysta rydwanów i dwanaście tysięcy jeźdźców, których rozmieścił po miastach rydwanów oraz przy sobie w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak iż nazgromadzał Salomon wozów, i jezdnych, a miał tysiąc i czterysta wozów, i dwanaście tysięcy jezdnych, które rozsadził po miastach wozów, i przy sobie w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zebrał Salomon wozy i jezdne, i miał tysiąc i cztery sta wozów a dwanaście tysięcy jezdnych, i rozsadził je po miastach obronnych i z królem w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Salomon powiększył liczbę rydwanów oraz jezdnych, tak że miał tysiąc czterysta rydwanów i dwanaście tysięcy jezdnych. Rozmieścił ich w miastach rydwanów i przy królu w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nagromadził Salomon wozów i jezdnych tak, iż miał tysiąc czterysta wozów wojennych i dwanaście tysięcy jezdnych, a rozmieścił je po miastach przeznaczonych dla wozów oraz przy osobie króla w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon zgromadził rydwany i jeźdźców. Posiadał tysiąc czterysta rydwanów i dwanaście tysięcy jeźdźców. Rozmieścił ich w miastach przeznaczonych dla rydwanów oraz przy królu w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon zwiększył ilość rydwanów i koni. Posiadał tysiąc czterysta rydwanów oraz dwanaście tysięcy jeźdźców, stacjonujących w miastach-garnizonach oraz przy królu w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon powiększył liczbę rydwanów i koni. Posiadał tysiąc czterysta rydwanów i dwanaście tysięcy koni. Rozmieścił je w miastach [postoju] rydwanów i przy [pałacu] królewskim w Jerozolimie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Соломона були чотири тисячі кобил для колісниць і дванадцять тисяч коней, і він поставив їх в містах колісниць і в Єрусалимі з царем. І він був володарем всіх царів від ріки і аж до землі чужинців і аж до границь Єгипту.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Więc Salomon nagromadził wozów i jezdnych tyle, że

¹⁾ <x>50 17:16</x>; <x>110 4:26</x>; <x>140 1:14</x>

	dynamiczny	Gdańska	posiadał tysiąc czterysta wozów i dwanaście tysięcy jezdnych; a ulokował ich w miastach przeznaczonych dla wozów oraz w pobliżu króla, w Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Salomon gromadził coraz więcej rydwanów i rumaków; i w końcu miał tysiąc czterysta rydwanów oraz dwanaście tysięcy rumaków, i trzymał je w miastach rydwanów, jak również blisko króla w Jerozolimie.